

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Baccalauréat professionnel
ÉPREUVE D'ANGLAIS
TOUTES SPÉCIALITÉS DU
SECTEUR TERTIAIRE

CORRIGÉ

DOCUMENT :

Business is booming for pubs that ban smoking

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer les consignes suivantes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- Commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications du corrigé afin d'harmoniser la correction et la notation.

- Effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (+ ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

Ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury.

Business is booming for pubs that ban smoking

A RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Non-attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Éléments de réponse

A1 : 1 point

50 % est l'augmentation des bénéfices de ces pubs (0,5 pt).

80 % est l'augmentation de la vente de plats dans ces pubs (0,5 pt).

A2 : 1,5 point

Entre 5 et 10 % des pubs en Angleterre et au Pays de Galles ont imposé cette interdiction (0,5 pt).

A partir de l'été prochain, il sera interdit de fumer dans tous les lieux publics (1 pt).

A3 : 2 points

L'interdiction de fumer peut encourager de nouveaux clients à fréquenter les pubs (0,5 pt), à venir en famille (0,5 pt) et y manger (0,5 pt). Les pubs sont devenus plus propres (0,5pt).

A4 : 1,5 point

En Écosse, il y a eu une baisse de 11 % de la vente de boissons (0,5 pt) et une légère baisse de la vente des plats (0,5 pt).

En Irlande, il y a eu une baisse de 10 à 15 % du chiffre d'affaires des pubs (0,5 pt).

A5 : 2 points

Depuis la rénovation, le pub a changé d'image (0,5 pt). Il attire une nouvelle clientèle (0,5 pt). Maintenant, le pub sert des plats (0,5 pt) et le chiffre d'affaires, qui comprend la vente des boissons, a été multiplié par cinq (0,5 pt).

B SUGGESTION DE TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

1. Le *Times* a contacté cent pubs qui ont imposé l'interdiction de fumer au cours de ces trois dernières années.
2. Neuf propriétaires sur dix ont constaté qu'ils vendaient plus de plats.
3. Presque la moitié ont affirmé que les bénéfices sur les boissons avaient augmenté de 37 % en moyenne,
4. tandis qu'un tiers ont répondu que les bénéfices sur les boissons étaient restés les mêmes.

Le passage à traduire est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation. **1 point** par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou **1 point maximum** par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue – par exemple erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots-outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladresses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

C EXERCICE (2 points : 0,5x4)

The smoking ban in English pubs is good news for landlords. Food and drink sales **rose** by 80 % last year. Many pubs which **did not serve** food before, **are now making / now make** large profits from meals. In the future it **will become** illegal to smoke in all public places in England and Wales.

D EXERCICE (2 points : 0,5x4)

Profits have risen **by** 75 %. There has been an increase **of** 80 % in drinks sales. Food sales have gone up **from** an average of ten meals **to** sixty meals a night.

E EXPRESSION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit **uniquement** ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de dix à quinze lignes dans un anglais compréhensible exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation :

- **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
 - **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.
- Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.
- Attribution au **maximum de un point** en cas de réponse comportant **4** erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.